

### КОНЦЕПТ «РАДОСТЬ» В АНГЛИЙСКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРАХ

Шандрыгина А.Г., Воробец Л.В.

Комсомольский-на-Амуре государственный  
технический университет, Комсомольск-на-Амуре,  
e-mail: shandr27@mail.ru

Актуальность данной работы заключается в том, что концепт «радость» с позиций изучения его лексической представленности на материале сопоставления двух совершенно разных языков – английского и китайского – является недостаточно изученным в современной лингвистике. Под радостью понимается такое чувство человека, которое выражает удовольствие, внутреннее удовлетворение, его веселое настроение (Ушаков 2005: 841). Отсюда следует, что чувство радости, связанное с эмоциями, близкими к счастью, рассматривается всегда как чувство на фоне счастья. Можно предположить, что концепт «радость» есть составная часть базового эмоционального концепта «счастье», присущего всем языкам.

В английском «радость» – «joy» имеет несколько значений: – чувство веселья, удовольствия (как желание); глагол «радоваться», «веселиться»; – женское имя собственное; – что-то вызывающее восторг, восхищение. В китайском «радость» – «喜悦 xǐyuè» переводится как «радоваться», «счастье». В обоих языках – английском и китайском – можно отметить взаимосвязанность состава компонентов микрополя радости как чувства. В английском языке составная часть микрополя «веселье» связана с компонентом «удовольствие». В китайском языке элемент микрополя радости как чувства – торжество – связан с другими его составляющими: с праздником, ликованием, удовлетворением.

В английском языке причиной радости могут стать счастье («happiness») и здоровье («health») встречаются в таких фразеологизмах, как «be of good cheer» – быть полным жизни, «be all over oneself» – быть вне себя от радости и т.д.

В китайском языке причиной радости могут быть находка 发现 (Fāxiàn), победа 胜利 (shènglì), успехи 成功 (chénggōng), например, «人尽其才» – gen2 jin4 qi2 cai2 – каждый максимально проявляет свои способности, «童甘共古» – tong2 gan2 gong4 gu3 – делить горе и радость, «百战百胜» – bai3 zhan4 bai3 sheng4 – из ста сражений сто побед и т.д.

Результаты данного исследования могут быть полезны в курсе изучения иностранных языков, а также в изучении основ теории межкультурной коммуникации, практикума по межкультурной коммуникации и сравнительной культурологии.

### ВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ИЗВИНЕНИЯ В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ

Яровой И.С., Воробец Л.В.

Комсомольский-на-Амуре государственный  
технический университет, Комсомольск-на-Амуре,  
e-mail: igorek-190@mail.ru

Актуальность данной темы обусловлена тем, что на современном этапе развития языкознание характеризуется повышенным интересом к проблеме языка и культуры. Наука о языке становится наукой о человеке, о его ментальности и способах его взаимодействия с окружающим миром и с другими людьми. Цель данного исследования – найти системообразующий фактор, регулирующий коммуникативное поведение народа; выявить общие и идиоэтнические средства объективации категории извинений в русской и английской лингвокультурах. На мате-

риалах английского языка были сделаны следующие выводы.

1. Многочисленные сопоставительные исследования свидетельствуют о том, что, принося извинения, представители разных культур далеко не всегда ведут себя одинаково и этот речевой акт имеет ряд культурно-специфических особенностей.

2. При сопоставлении английских и русских извинений выявляются различия, касающиеся речевых моделей, их семантики, степени экспрессивности, частотности и ситуаций употребления. Английский язык предлагает несколько формул извинений: (I'm) sorry / Excuse me / Pardon (I beg your pardon), а также формулы с apology, apologies, apologize, regret: I owe you an apology / Please accept my apologies / I do apologize for... / I (We) regret.... Таким образом, в сопоставляемых коммуникативных культурах по-разному трактуются случаи, когда следует принести извинение: если русские извиняются при наличии повода для извинения, то англичане делают это гораздо чаще и даже в тех ситуациях, когда явный повод отсутствует. В обобщенном виде отмеченные различия можно сформулировать следующим образом:

- англичане извиняются чаще и экспрессивнее, чем русские;
- русские извиняются менее экспрессивно и реже, главным образом тогда, когда имеется повод для извинения, они придают больше значения содержанию, чем форме;
- английские речевые формулы извинения, по сравнению с русскими, являются в большей степени десемантизированными, их основное прагматическое значение заключается в поддержании гармонии между собеседниками;
- в английской коммуникации при нарушении личного пространства извиняются оба участника коммуникативного акта; в русской, как правило, тот, кто его нарушил;
- в английской коммуникативной культуре извинение – это не только выражение сожаления, но и часто употребляемый знак внимания по отношению к адресату, формальный маркер вежливости.

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Ярош Т.С.

Комсомольский-на-Амуре государственный  
технический университет, Комсомольск-на-Амуре,  
e-mail: Yarta75@mail.ru

Известно, что младший школьный возраст (6-10 лет) является лингвистически сензитивным периодом, то есть периодом, благоприятным для усвоения языка, в частности иностранного. У детей этого возраста хорошо развита долговременная память, что способствует хорошему запоминанию выученного материала, но хуже развита оперативная память, что проявляется в долгом извлечении из памяти нужной информации. Имитационные способности, природная любознательность, потребность в познании нового также способствуют лучшему усвоению иностранного языка. Кроме того, словарный запас и сфера общения у младшего школьника ещё малы, что обеспечивает более яркое чувство успеха при овладении иностранным языком, чем у детей старшего возраста. Как и в дошкольном возрасте, важным видом деятельности для младшего школьника является игра, с успехом используемая для обучения иностранному языку. Речевое действие, необходимое ребёнку для достижения успеха в игре, осваивается почти без усилий. Учебно-методические комплексы для обучения учеников начальной школы английскому языку